

EL ISLEÑO.

PERIÓDICO CIENTÍFICO, INDUSTRIAL COMERCIAL Y LITERARIO.

PUNTOS DE SUSCRICION.

PALMA.—Imprenta de Gelabert.—MADRID.—D. Matías Mascaró.—LIZAS.—D. Joaquín Cier.

PRECIOS DE SUSCRICION:

En Mallorca, 10 rs. vn. al mes.—En los demás puntos del reino 12 rs. idem, franco de porte.

Sección general.

AUSTRIA.

Austria ha cometido grandes pecados; pero ha sonado para ella la hora de la expiación; todas las intrigas maquiavélicas de sus diplomáticos, sus alianzas secretas, los amagos, las maniobras, las perfidias, las iniquidades con que desde principios del siglo, y sobre todo, desde los tratados de 1815, ha burlado la previsión de las naciones amigas para conservar y acrecentar ese imperio irregular, heterogéneo, levantado sobre la tumba de generosas y nobles nacionalidades que gimen encadenadas al rededor del antiguo archiducado; todo ese sistema de decepciones, bautizado con el pomposo nombre de habilidad diplomática, ha dado por fin sus frutos naturales, entregándola atada de pies y manos, penitente y arrepentida, a la enemistad y al odio de sus antiguos aliados.

La situación actual de Austria es verdaderamente grave, por que se ha malquistado de una manera ostensible y manifiesta con las principales naciones de Europa. Con el Piemonte, su enemigo en Italia, ha interrumpido sus relaciones diplomáticas. Con la Prusia, su eterna rival, mantiene cada vez mas viva una enemistad que se aumenta de dia en dia, al ver como la nacion del gran Federico va conquistando la direccion de la confederacion germanica. El imperio frances, resultado del sufragio universal, continuador de la política de Napoleon I, es una amenaza terrible para su dominacion en la península italiana y en el Adriático. Con la Rusia ha cometido la mas negra de las ingratitudes; la profecía de Félix de Schwarzenberg, que presentia que la infidelidad seria la moneda en que el Austria pagase a la Rusia el haberla salvado del abismo en 1848,

se ha cumplido; la guerra de Oriente destruyó la tela de araña en que la cancilleria austriaca intentaba envolver la cuestion que decidieron las armas en los muros de Sebastopol. Entonces descubrió el Czar con asombro que el Austria era su mortal enemiga; que sus pretensiones sobre los principados eran tan osadas como las del heredero de Pedro el Grande. La neutralidad de Austria produjo al imperio ruso tanto daño como las legiones francesas; ella fué la primera y mas decisiva victoria que ganaron los aliados. Desde esa época, la enemistad que separa a los dos imperios es profunda e irreconciliable.

Así se comprende que la corte de Viena se atreviera en las últimas elecciones de Moldavia a romper descaradamente con su antigua aliada, con la que llevó sus ejércitos a Hungría, y a arrojarla un guante que la Rusia le devolverá algun dia empapado en su propia sangre. ¡Qué profunda debe ser la convicción que el Austria haya adquirido de los planes del imperio sobre el mar Negro y el Danubio, cuando se decidió a ejecutar un acto tan en contradicción con su política tradicional, por lo descubierta, por lo audaz e insolente! Y sin embargo, nada mas lógico, nada mas fatal que ese rompimiento de la corte de Viena con el poder moscovita.

La Rusia es una inmensa mole de nieve que amenaza desplomarse sobre la Europa; arrollando en su primer empuje al Austria, como sepulto bajo su peso a la Polonia. Austria es el centinela avanzado que le sale al encuentro en los Principados; es su primer obstáculo, y está destinada a ser la primera de sus victimas. Sin el acuerdo o sin la ocupacion del Austria, no es posible la conquista de Turquía. Lo primero es imposible; lo segundo ocasionaria una nueva guerra de Oriente.

La escision entre las dos potencias es absolutamente necesaria. Y esta escision ha llegado a tal extremo, que solo busca

ocasiones en que manifestarse en toda su estension.

Vinieron las conferencias de Stugard, y el emperador Francisco José no fué invitado a ellas. El Czar esperó a que la prensa austriaca anunciara como cosa corriente que habia sonado la hora de la reconciliación, a que la corte de Viena concibiera serias esperanzas de que la entrevista iba a verificarse, para hacer mas notorio el desaire y mas doloroso el desengaño. Los diarios ministeriales tronaron contra las conferencias, denunciaron los inicuos planes de ambicion que debian tratarse en ellas y recordaron a todo el mundo el significativo nombre de Tilsitt. La Europa entera acogió con carcajadas los alarmantes alaridos de los asalariados periódicos imperiales, y las conferencias continuaron llamando la atención por la ausencia del emperador de Austria. Hasele presentado ahora a la Rusia una nueva ocasion de hacer sentir su desprecio al antiguo archiducado, convertido en imperio con los despojos de sus victimas, y segunda vez el emperador Francisco José ha sentido en su rostro la mano del autócrata moscovita. Ha tenido lugar en Varsovia la reunión del príncipe de Prusia, del duque de Sajonia Weimar, de Carlos de Baviera y del príncipe Napoleon invitados por el emperador Alejandro, y todo el mundo ha echado de menos a un individuo de la familia imperial de Austria. La corte de Viena ha devorado en silencio esta nueva afrenta: la prensa ministerial, que habia vuelto a anunciar la reconciliación, ha recibido una segunda silba en medio de la cual se ha visto precisada a esclamar por medio de uno de sus órganos mas importantes: «Varsovia es la tumba de las esperanzas de reconciliación entre esos poderosos imperios, esperanzas que tanto se habian acariciado. La culpa no es del gabinete de Viena que no podia hacer mas de lo que ha hecho,

manifestar francamente sus intenciones conciliadoras.»

¿Y qué significa esta acumulacion universal de resentimientos y enemistades? Que el imperio de Austria se ha hecho ya insostenible. Esa obra híbrida y monstruosa diplomacia es incompatible con el equilibrio europeo. El engaño y la perfidia la han mantenido hasta ahora en pie, pero ya no tiene a su alrededor mas que irreconciliables enemigos.

No existe hoy nacion en Europa que no haya sido burlada por la diplomacia austriaca. Ese sistema absoluto de engañar a todos, no podia dar otro resultado que dejarla con el tiempo sin el apoyo de ninguno. Así el edificio levantado por Clemente de Metternich, cuarteado y perdido el nivel, amenaza verse a tierra sin tener un puntal en que afirmarse. La política del *status quo*, invocada por el viejo diplomático desde que en el congreso de Viena logró ver colmados sus deseos, empieza a declinar. No son hoy como en 1848, las nacionalidades las que se mueven, sino los reyes; pero sabido es que cualquier movimiento, cualquiera alteracion en el equilibrio europeo, hacen que se conmuevan y choquen entre si los mal unidos pedazos que forman el imperio austriaco. En medio de ese movimiento, producido por la guerra de Oriente, el gobierno de Austria, consecuente con su antiguo sistema de neutralidad, de reirse interiormente de las quejas y de las esperanzas fanáticas de las dinastías proscritas, fingiendo ser, no obstante, su único amparo, de aceptar todos los hechos consumados, de considerar las usurpaciones fuertes como una legitimidad que empieza, ha querido permanecer impassible, incrédulo, espectador indiferente, sin fe en ningún principio, sin interés por ninguna causa, armado solamente de la habilidad y de los recursos del mas inalterable ateísmo político, y cuando llegada la hora de la victoria ha salido

FOLLETIN.

DIOSA Y SUERTE.

CUADRO DE COSTUMBRES POPULARES POR FERNAN CABILLERO.

(CONTINUACION.)

Vicente tornó instantáneamente a su tranquilidad y a su alegría, y dijo:

—Pues qué, ¿no es mas que eso? No te apures; a mí no me toca la suerte, ténlo por seguro; a mis hermanos tampoco les tocó. Pero a un turbio correr, si me tocase, tendríamos paciencia!... como ha de ser; no todo el monte es orégano!

—Ocho años, Vicente; eso es media vida! —¿Qué habian de ser! Pasan ocho años como vara de mal paño. Pero no serán ocho, serán seis, que a los que se alistán para pasar el charco les rebajan dos.

—No, Vicente, no, por María Santísima, embarcarse! y luego encontrarse allá con la epidemia! No, no; mas vale pasar los ocho años en tu tierra.

—Rosa, el mal camino andar lo pronto.

—Oh! ¿y si no vuelves?

—Que no vuelva! ¿Por qué no, no volvió tu padre y otros miles? No seas cavilosa, ¿por qué no habia de volver yo?

—¿Y si se va a pique la embarcación?

—Salgo a la orilla con un pez en la mano.

—¡Ay, Vicente, exclamó redoblando su llanto la desconsolada Rosa; lo que me saca del tino es el ver lo poco que te pesa la ausencia!

—Si que me pesará si llegase el caso de que me tocara la suerte; pero solo ella, pues

No me pesa ser soldado

Si me tocara la suerte,

Que no me pesa el fusil

Pero si dejar de verte (1).

—¿Me olvidarás, Vicente?

—¿Que te olvidaré, Rosa? Eso no lo temas,

ni te puede pasar por las telas del pensamiento:

Primero que yo te olvide

(Mira qué comparación!)

Ha de calentar la luna

Y ha de refrescar el sol.

Yo si que puedo temer, Rosa, porque D. Próspero te anda pretendiendo, y aunque es mas feo que el sargento de Ultrera, que reventó de feo, y que tiene al Angel sirviendo al Rey, tu padre lo apadrina, y tanto pueden dar...

—¡Calla, calla, Vicente!

El quererme a mí quitar

Tu amor de mi pensamiento,

—

(1) Intercalamos estas coplas en el diálogo, aunque no es propio, ni lo hace el pueblo; con el fin de expresar sus ideas de la misma manera que lo hace él en su poesía.

Es escribir en el agua

Y es predicar en desierto.

—Creelo, Vicente, no quebrará la sogá por mí; creelo como artículo de fé.

—¿Por qué, Rosa?

—Porque en llegando a querer, la mas firme es la mujer.

—Pues cree tu tambien, Rosa, como artículo de fé, que lo mismo la mujer que el hombre, quien bien ama tarde olvida.

Un mes después se habia verificado el sorteo. Próspero habia salido libre; Vicente era soldado. El tio José nada demostró cuando se despidió este. «Dios vaya contigo; hijo, fué su desgracia. Sé hombre de bien, mas que no medres, que mas vale ser honrado que no enviado. Vé con buen ánimo, que con el temor de Dios vas seguro, con la vergüenza vas firme, y con el escapulario de la Virgen del Carmen vas amparado. Adios, hasta mas ver, en esta ó en la otra.»

Diciendo esto, le volvió bruscamente la espalda, internóse en el monte y desapareció entre el espeso follaje. Cuando volvió al anocheecer a su casa, estaba sereno como siempre.

CAPITULO VI.

D. Próspero prosperando.

Un año habia pasado, y poco cambio habia traído en las cosas y personas que han figurado en la relacion precedente: solo las frescas mejillas de Rosa habian perdido sus subidos y brillantes colores. Vicente, segun

se lo habia propuesto, para abreviar el plazo de servicio, se habia embarcado con las tropas destinadas a Cuba.

—Por vida de la chiquilla terca que va a enfermar por ese demonio de *come en rancho*, decia algunas veces el tio Curro.

—No lo temas; contestaba su mujer; lo propio que dices tú, decia mi padre, y no en fermé.

Impaciente entonces el marido, le volvia la espalda y se iba a sus faenas canturreando:

Madre, yo quiero casarme.

No me diga usted que no.

Porque me ha salido un novio

Que toca bien el tambor.

Leñador, madre, lo quiero,

Que saque astillas:

Bien, hija, y que las saque

De tus costillas.

Si Rosa oia a su padre, estaba llorando todo el dia. Cantando sin cesar de llorar:

En la soledad del campo

Me puse a llorar mis penas.

Y fueron tanto mis llantos

Que florecieron las yerbas.

A la mar fueron mis ojos

Por agua para llorar

Y se vinieron sin ella

Porque estaba seco el mar.

(Se continuará.)

FERNAN CABALLERO.

(América.)

de sus tiendas á pedir su parte en un botín que no le pertenecía, amigos y enemigos han contemplado con repugnancia toda la inmesidad de su insolente egoísmo y le han vuelto la espalda. Pero preciso es confesar que el sistema político de Austria, es hijo de la necesidad, mas que del cálculo y de la ambición. Austria, como aquellos que aprovechando las revueltas y la confusión, allegan una gran fortuna, se ha visto precisada á repetir sin cesar, desde los tratados de 1815: «haya paz, respétese los hechos consumados, y proclámese la inmovilidad como base del equilibrio europeo.»

Ese grito es el de la necesidad: esa política es la única que puede servir de base á sus heterogéneas y colosales adquisiciones. ¿Cómo podría mantenerse de otro modo la integridad de ese imperio, que es una protesta viva contra el derecho, contra la historia y contra la geografía? Al rededor del antiguo archiducado, se agrupan hoy la Estiria alta y baja, la Carintia, el Tirol, la Bohemia, la Moravia, una parte de la Silesia (el principado de Vescchen), la Hungría, la Transilvania, la Esclavonia, la Cracovia septentrional, la Galitzia, oriental el reino de Iliria, de Dalmacia, de Lombardia, y las islas del mar Adriático. Ese vasto imperio, gobernado por un soberano alemán, no comprende mas que seis millones que sean de su misma raza, y que componen la sexta parte de la población del imperio. Catorce millones son slavos, cinco magyares, cinco italianos, á los que hay que añadir dos millones de valacos, un millón de israelitas y medio de bohemios, de armenios, de griegos y musulmanes. Esta inmensa población habla mas de veinte dialectos diferentes: cuatro lenguas se emplean en los tribunales, y la mayor parte de los veintisiete millones de habitantes tienen intereses encontrados con los cinco ó seis millones que componen el núcleo de la monarquía. ¿Dónde el corazón de este revuelto cúmulo de pueblos y naciones? ¿Cómo es posible que no se conmueva y agite á cualquier alteración un imperio que no cuenta con ninguno de los elementos que constituyen la nacionalidad? Austria es un imperio artificial formado por las vicisitudes de la guerra y las intrigas de la diplomacia, sin ninguno de los atributos y circunstancias que constituyen un cuerpo de nación.

La Hungría, que ocupa la mitad de su superficie, ha defendido durante seis siglos sus privilegios contra la corte de Viena: el odio contra el Austria es el mas ardiente de sus sentidos nacionales; la guerra contra el imperio, la primera de sus glorias.

La Bohemia, la patria de Juan Hus y de Gerónimo de Praga, incorporada á la confederación germánica en 1815, recuerda sus antiguas agitaciones, las revueltas de Ziska, su guerra de los treinta años, y se enorgullece de ser la tierra clásica de la insurrección.

El reino Lombardo Veneto, cada vez mas agitado por la fiebre de la independencia, se desangra en tentativas desesperadas, y acecha el momento supremo en que hasta los niños, las mujeres y los ancianos se levantan á deshacer el cetro de hierro de la dominación italiana. ¿Qué importa que el gobierno austriaco aumente sus barreras militares, forme con sus bayonetas un cordon sanitario al rededor del imperio para impedir que penetren las ideas y los libros, si el virus que intenta detener arde dentro de sus entrañas, se agita en el seno de sus diversas nacionalidades, y se llama el fuego santo de la patria y de la independencia? La hora sonará, y las débiles piedras amontonadas sobre el cráter del volcan, saltarán en mil pedazos.

Entretanto, la Rusia por un lado, y la Prusia por otro, minan los frágiles cimientos del carcomido imperio. Solo la alianza con estas dos naciones podría prolongar su existencia. El tiempo ha demostrado que esa alianza es imposible.

La Rusia aspira al protectorado absoluto de la raza slava, y trabaja por atraer á si

las ramas de esta raza que están bajo la dominación del viejo archiducado. Necesita también arrebatarse la posesión de Polonia y matar su influencia poderosa con los principados moldo-valacos y en Constantinopla. Todos los esfuerzos del emperador Alejandro se dirigen visiblemente á estos dos objetos. Por eso, en las conferencias de París se ha puesto de parte de la Francia y sostenido primero, la autonomía de la nacionalidad rumaniana, y cuando esta fué desechada en principio, ha trabajado ardentemente para que la forma de gobierno adoptada, fuese la mas liberal posible y la mas análoga á una completa independencia. Por eso intenta en Polonia restablecer la antigua lengua oficial, la legislación civil, la magistratura, devolver al reino las formas nacionales, hacerle pasar de provincia del imperio á nación tributaria, para despertar el anquilado sentimiento nacional en toda la raza polaca, llamar hacia su antiguo centro la parte de territorio que en el inicio repartió, tocó al Austria, restablecer la circulación en el helado tronco para que se estiende y renazca el calor y la vida en todos sus magullados miembros. Además, la política rusa no abandonará nunca el pensamiento de apoderarse de las dos salidas europeas del imperio, el Sund y los Dardanelos. La guerra de Oriente ha retardado la realización de esa empresa gigantesca; pero el imperio sigue todavía en posesión de la ribera izquierda de las bocas del Danubio. La Hungría, la Transilvania continúan envueltas por las posesiones rusas de los principados; la influencia moscovita es allí omnipotente, y mas tarde ó mas temprano, si el gigante no puede estender sus pies hasta Constantinopla, veremos, al hundirse el espirante imperio turco, levantarse sobre sus ruinas alguna dinastía de origen ruso que se establecerá sobre el trono de Bizancio.

La Prusia por otro lado, intenta apoderarse de toda la Silesia; medita penetrar en la Sajonia y hacer que el Águila negra levante el vuelo y se retire hasta el Bohemia, tratando al mismo tiempo con su sistema de aduanas de envolver á toda la Alemania y escluir al Austria de la solidaridad de los intereses germánicos. En vano intenta Viena comprometer á la corte de Berlín en el sostenimiento del absolutismo y en empresas comunes contra la libertad de Alemania: su maquiavellismo es ya impotente. La habilidad de sus diplomáticos no alcanza á detener el vuelo de las ideas y la incontrastable fuerza de los sucesos. La acción absorbente de la Prusia renuira con el tiempo inevitablemente bajo una misma bandera, todos los estados alemanes y todas las posesiones germánicas del Austria. Y esto se comprende fácilmente al contemplar que la Prusia es esencialmente alemana mientras que el Austria es un centon de pueblos y nacionalidades diversas, un monstruo de cien brazos sin carácter determinado, sin corazón y sin cabeza. El irresistible movimiento de las razas camina á la unidad, del mismo modo que la Rusia parece destinada á reunir en una vasta confederación todas las razas slavas, la Prusia está destinada á verificar la fusión de todos los pueblos alemanes.

Hay hoy en Europa dos grandes poderes que al mirarlos ataviados con la púrpura imperial, rodeados del fausto de la corte, espidiendo decretos y mandando ejércitos, parecen destinados todavía á una larga vida, y son únicamente dos cadáveres, colocados sobre dos magníficos catafalcos que esperan la hora de la sepultura. ¿Sabéis como se llaman esos dos cadáveres? Austria y Turquía.

MANUEL ORTIZ DE PINEDO.

(América.)

Seccion literaria.

LITERATURA.

ESCRITORES CATALANES DEL SIGLO DECIMO-NONO.

Pablo Pífferrer.

(Continuación.)

Mas otro arte al parecer enteramente opuesto ó desemejante á la arquitectura, bien que en el fondo guarde con ella relaciones esenciales, el arte musical, contribuía á satisfacer la sed ardiente de ritmo, de aspiración á lo bello y de sentimiento artístico de nuestro poeta. Proverbial ha quedado entre los apasionados al arte musical el franco entusiasmo y las observaciones de este arte el joven escritor, y sin duda es el aspecto bajo el cual mas comunmente se le conoce. Los artículos críticos relativos á esta materia, en que aparece unido al oportuno conocimiento del mecanismo y de las exigencias prácticas, el todavía mas necesario de la verdadera inspiración musical y de las intenciones artísticas, han sido justamente considerados como modelos de exacta apreciación y de análisis profundo. Nunca, á lo menos en lo que alcanzan nuestras lecturas, habian sido interpretados tan cumplidamente los goces, los deseos, los ayes que envuelven las notas musicales, nunca con tanta perspicacia habian sido señalados los diversos afectos cuyo complicado tejido constituye las grandes partituras. Aciertos no menores ofrece su crítica literaria, hija mas bien del propio ingenio, de la delicada sensibilidad y de aquel tino práctico que le distinguía, que de recónditos sistemas y laboriosas comparaciones; la cual bien que reducida en apariencia y por las necesidades de momento á apreciaciones sueltas sobre ciertas obras dramáticas y su ejecución, abraza también mis pensamientos y juicios relativos á los distintos ramos de literatura que están sembrados en todas sus obras. Aun en las destinadas á los usos del profesorado, ha dejado un trabajo impreso y una colección de apuntes, que por sí solos bastarian para darle el título de humanista.

Pero tales glorias no le bastaban: quería llamarse autor de obras del arte en toda la extensión de la palabra: no se contentaba con revolotear á la luz del sol de la belleza y reanimarse á su calor: quería producirla. Solía decir que «tenia por enojosa la vida sin poesía», y los trabajos en que se hallaba abismado, considerábalos como preparatorios para en época mas oportuna dedicarse á su sabor á la creación de obras poéticas. En sus últimos tiempos, cuando fija su vista en un mundo mejor, se habian marchitado para ella todos los encantos de las cosas perecederas, decía que «en lo humano solo conservaba fé en el arte.»

Tal es el juicio que de uno de los mas afamados escritores catalanes merecen las obras del malogrado Pífferrer. Veamos ahora las bellezas que encierran algunas de sus poesías. En *La Cascada* y *La Campana* hallará el lector al filósofo cristiano, al creyente que: «no duda por el camino por que ora y espera.»—Dice así:

La cascada y la campana.

En cañada sombría—una cascada zumba; de las peñas tajadas furiosa se derrumba, y el negro sumidero en que bota y retumba la engulle toda.

Hé aquí que en lo mas hondo, entre la niebla oscura que la espuma levanta, misteriosa figura asomaba la cara: con siniestra amargura me sonreía.

«Tú que el abismo miras, mira en esta cascada del destino del hombre la imagen retratada: salta, brilla, retumba, se abisma, se anonada; después ¿qué es de ella?»

«Un mas allá no busques, ni á ella ni á tu suerte: ¡joven camina y brilla; difunde varón fuerte el son de tu renombre; después vendrá la muerte á anonadarte.»

Del vértigo hecho presa, cedia al parasismo; nublóse la vista clavada en el abismo: cuando con son lejano retornóme á mí mismo una campana.

Abri atento el oído, su palabra sonora

desde el valle me dijo:—«Tú, hombre, espera y ora para que esta jornada, do toda pena mora, «la cumplas fuerte.

«Cuar doloroso es breve, el sepulcro su fin; mas allá está tu patria, un eterno confin, y allí tormento eterno, ó el celestial festin: dirálo el Juicio.

«La imagen de tu suerte contempla en la cascada: en la hoya del periasco—entera se anonada; mas por caño escondido rebrota en la llanada formando río.

«¿Lo ves que todo el valle serpentea y fecunda? su corriente á cien villas de riquezas inunda, hasta que en el Océano—con eterna y profunda union se abisma.

«Dentro de tí propio llevas un destello divino: su patria no es la tierra; el cielo su destino, Dios su océano inmenso: ¿dudas por el camino? ora y espera.»

Su eco de pena quebrantándose espira; el sol la roja cúspide por vez postrera mira; el aura vespertina—en las ramas suspira: cayó la tarde.

Otras veces la musa de Pífferrer se muestra alegre y juguetona. Su romance *Retorno de la feria*, es de ello buen ejemplo, y sobre todo su hermosa *Cancion de la primavera*.—Héla aquí:

Cancion de la primavera.

Ya vuelve la primavera; suene la gaita,—ruede la danza: tiende sobre la pradera el verde manto,—de la esperanza.

Sopla caliente la brisa: suene la gaita,—ruede la danza: las nubes pasan aprisa, y el azor reuistran,—de la esperanza.

La flor ríe en su capullo; suene la gaita,—ruede la danza: canta el agua en su murmullo, el poder santo de la esperanza.

La ois que en los aires trina; suene la gaita,—ruede la danza: «Abrid á la golondrina, que vuelvo en alas,—de la esperanza.»

Niña, la niña modesta; suene la gaita,—ruede la danza: el mayo trae la festa que el logro trae,—de la esperanza.

Cubre la tierra el amor; suene la gaita,—ruede la danza: al perfume engendrador el seno sube,—de la esperanza.

Todo zumba y reverdece; suene la gaita,—ruede la danza: cuanto el son y el verdor crece, tanto mas crece,—toda esperanza.

Sonido, aroma y color (suene la gaita,—ruede la danza) úneuse en himnos de amor, que engendra el himno,—de la esperanza.

Morirá la primavera; suene la gaita,—ruede la danza: mas cada año en la pradera tornará el manto,—de la esperanza.

La inocencia de la vida (calle la gaita,—pare la danza) no torna una vez perdida: perdi la mia:—¡ay, mi esperanza!

(Se continuará.)

FLORENCIO JANER.

(Leon Español.)

SECCION DE NOTICIAS DE MADRID.

Dia 1.º

La *Crónica* inserta ayer una carta de un corresponsal de Washington, en que tratándose de la caestión entre los Estados Unidos y Nicaragua, el autor de esa carta hace esplicaciones que juzgamos importantes, máxime si se tiene en cuenta que quien tales noticias da es persona muy al corriente de lo que pasa en ambas Américas.

Los párrafos siguientes son dignos de ser leídos con meditacion, porque entrañan grandes cuestiones. Despues de decir el corresponsal de la *Crónica* que Mr. Buchanan quiere poseer á Cuba, que desea adquirirla no por filibusterismo, porque Buchanan no quiere que en su patria haya mas que un filibustero, y ese es él. Dice que para lograr su intento aspira á que se publiquen nuestras cuestiones con Méjico. Oigámos:

«Esto ha dado lugar en él á mil variaciones y á andar á caza de términos medios y de recursos exagerados de ingenio, lo cual ha hecho que hayan declinado la legacion de España las personas á quienes se les había ofrecido. El pensamiento que ahora domina en él, es el siguiente: hacer que Mr. Preston tante con astucia el terreno en Madrid: si ve que hay una probabilidad de que el gobierno español venda la isla, entonces, con este aviso, Mr. Buchanan pedirá al congreso la autorización correspondiente para comprarla; pero si no hay tal probabilidad, se abstendrá de pedir esta autorización. En este último caso, Mr. Preston reclamará con fuerza del gobierno español quién sabe cuántos agravios que diz que la España ha inferido á los Estados Unidos: esta reclamación se hará de modo que no deje mucho lugar á la probabilidad de que se conceda; y entonces, monsieur Preston recibirá el orden de pedir sus pasaportes, y Mr. Buchanan espondrá al congreso la necesidad de hacer la guerra á España. Para cuando llegue este caso, se cuenta con que habrá en Méjico un gobierno liberal; pues aquí se cree á puño cerrado que el triunfo de Vidaurri y los rojos en aquel país es infalible, y que los conservadores caerán esta vez para no levantarse jamás. Y así como aquí se comprende perfectamente de cuánto auxilio podría servir á España, caso de una guerra con los Estados Unidos; un gobierno conservador en Méjico, así también comprenden cuánto tienen adelantado ellos, si domina en aquel país un gobierno y un partido con quienes puedan elegantemente contar para cuanto quieran.

Este es el estado que actualmente guarda en este país la cuestión de Cuba. Presuntuoso sería el querer predecir por cuántas metamorfosis puede todavía pasar, y probablemente pasará, atendidas las mil dificultades que la rodean y la condición de ánimo de Mr. Buchanan; pero si puede usted estar seguro de que mientras domine en este país el partido democrático (y yo no veo mucha probabilidad de que deje de dominar), no quitarán de ella el dedo; y que en cualquier momento en que por desgracia se presente una combinación adversa de circunstancias, procurarán á todo trance aprovecharla. Como he dicho á usted en una de mis anteriores, así Mr. Buchanan como Mr. Cass delirarán por aquella isla; su adquisición se ha convertido en ellos en una especie de monomanía; y muy poco tiempo hace, conversando sobre el particular el primero de estos hombres con un amigo mío, le dijo estas notables palabras: «De buena gana moriría mañana, si hoy pudiese conseguir la agregación de Cuba á la unión americana.»

Todo esto constituye para aquella isla un estado de peligro constante, peligro que no se ignora en Madrid. Lo que allí parece no haberse comprendido muy bien hasta ahora, es el modo de conjurar «permanentemente» este peligro. El mandar tropas, baques y cañones, y aumentar de todos modos las defensas de la isla, es excelente; pero no es bastante. Estas defensas pueden producir, y producirán sin duda en un caso dado, el resultado que se quiere; pero á lo que se debe aspirar es á la creación de un estado de cosas permanente que haga imposible la realización del proyecto usurpador de los Estados Unidos. En el último ministerio del marqués de Pidal pudo haberse conseguido con suma facilidad la creación de este estado de cosas; pero de una manera que no me permitiré calificar, se desperdició una ocasión que todo indicaba no era fácil volviere á presentarse. Hoy todavía es tiempo, aunque no sobrado, y si el gobierno español obra con actividad y decisión, todo puede aun arreglarse.»

Idem 3.
La edicion de provincias de ayer tarde de la *Discusion* fué recogida.
A las once de la mañana de ayer llegó

á la Coruña S. A. R. el príncipe Alfredo, á bordo del vapor español *Santa Teresa*, mandado por el capitán general del departamento. El capitán general de la Coruña pasó inmediatamente á bordo, y después fué recibido en la plaza con las salvas y honores de infante de España, trasladándose desde el muelle acompañado por el capitán general, por el jefe de E. M. y por otras personas al campo donde tuvo lugar la batalla de Elvina; después pasó á ver el sepulcro del general Monte, y por último á la Capitanía general, donde aceptó la comida que le estaba dispuesta. A las cuatro y media de la tarde regresó el príncipe al Ferrol, á bordo del *Santa Teresa*, dando repetidas gracias á las autoridades españolas por las consideraciones y deferencias con que había sido recibido.

ESTRANGERO
Paris 3 de noviembre.
Continúa en Berlin la crisis ministerial, pero se cree que va á terminar pronto con una importante modificación de gabinete. El príncipe de Hohenzollern, padre político del rey de Portugal, ha sido llamado á Berlin, para encargarse, según se dice, la presidencia del nuevo ministerio. Háblase además del conde de Schlenitz para los negocios extranjeros. La nueva *Gaceta de Prusia* declara que no puede admitirse la dimisión del gabinete por ser acto anti constitucional. La noticia que ha corrido sobre la dimisión del ministro de Hacienda austriaco, Mr. de Bruch, carece de fundamento.

Idem 4.
El *Monitor* de hoy publica un decreto según el cual las transacciones verificadas entre los musulmanes, ó entre musulmanes é israelitas no podrán ser derogadas ó disputadas judicialmente por el motivo de no ser enagenables según las leyes musulmanas los bienes inmuebles de que se trate.

Mosaico.

Entre los objetos que ha enviado á Francia el vice-almirante Rigault de Genouilly, á consecuencia de la expedición anglo-francesa á la China, se encuentra, según dice el *Moniteur de la Flotte*, una campana tomada de un templo budista de Canton, la cual ha sido regalada á los rectores de las misiones extranjeras de Paris, por dicho vice-almirante.

La campana no tiene badajo, y produce el sonido birlendola con un mazo; su altura es de un metro y 27 centímetros, y su circunferencia de tres metros 12 centímetros. El anillo macizo, que sirve para tenerla colgada, y que no tiene menos de 34 centímetros de alto, la forman cuatro brazos, dos de los cuales se colocan encima de la campana, y presenta esta la figura de una cabeza de un monstruo fabuloso.

La campana, cubierta de una espesa capa de laca encarnada, tiene una inscripción de caracteres chinos en relieve, cuya lectura ofrece grandes dificultades, porque muchos de ellos han emplastado y parecen ilegibles á primera vista, presentando con frecuencia nombres budísticos. Estanislao Julien ha hecho una traducción completa de aquella larga inscripción, la cual damos en castellano, poniendo de cursiva tres renglones que en el original están escritos con letra de mucho mayor tamaño que las demás.

Adoracion á Budhisattra Avalokitesvara?
«Algunos fieles, llenos de respeto, han hecho fundir esta gran campana, que pesa 700 libras, poco mas ó menos, y la han colocado en la pagoda de las Diez mil Virtudes, situada encima de la montaña de Kouar-Ya (Avalokitesvara).»
Adoracion á Mahakripala Mahakarunarakitegarava.
Budhisattra!
(Prostrados) ante vuestra estatus, nosotros os ofrecemos para siempre nuestros homenajes; Nosotros pedimos suplicando: Que el trono de S. M. imperial Que las leyes del emperador florezcan lejos.

Que el sol de Budha aumente su esplendor.
Que la rueda de las leyes gire eternamente.
Nosotros pedimos además:
Que todas las familias sean puras y virtuosas
Que gocen eternamente de los bienes de la fortuna.
Que la montaña de la longevidad eleve siempre su vértice.
Que el mar de la felicidad se ensanche de dia en dia.
Que las ancianas y los niños de una misma casa, gocen juntos de las añas que el cielo les ha designado.
Que sus virtudes exhalen los mas dulces perfumes; que su conducta respire la mas perfecta armonia.
Que el viento sea templado y la lluvia favorable!

Los nombres dignos de ser honrados de los bienhechores del convento, están escritos aquí abajo. Aquellos fieles mercedores de gloria y de honor eternos, son los nobles personajes siguientes:
Wen-Tug. Sús sobrinos.
Wen-Picou. Tchín-Hion.
Wen-Hoei. Tchín-Thong.
Wen-Siun. Tchán-Tchou.
Wen-Kie. Sse-Tsai.
Tchí-long-Ching, que persevera fielmente en la pura Bodhi (inteligencia), ha fundido esta campana el primer dia de la luna del último mes del año sesenta y uno del reinado de Khang-hi (1661).

Adoracion á Budhisattra wakchitgarbha!
Se ha descubierto por el director de la biblioteca de Florencia, Mr. Francisco Palermo, un nuevo «códice» de la Divina Comedia, del Dante, escrito de mano del Petrarca. Varios sabios han acreditado la autenticidad, entre otros Aquiles Gennarelli, que se ha ocupado bastante de la «Rima Petrarquesa» encontrada en el Vaticano, y el profesor Cossa, el cual ha comparado los escritos del Petrarca, hallados en la biblioteca Ambrosiana, con los de la biblioteca Palatina.

Por lo que va sin firma,
P. J. GELABERT Y POL.

Noticia de los cadáveres conducidos al cementerio en los dias de anteayer y ayer.
Casados » Viudos » Solteros » Niños »
Casadas 1 Viudas 2 Solteras » Niñas 2
Por lo anterior,
P. J. GELABERT Y POL.

JUNTA DIRECTIVA DE ELECCIONES DEL

PARTIDO PROGRESISTA.

Estando ya para concluir los trabajos electorales pertenecientes al nombramiento de Diputado á Cortes, en breve principiaremos los relativos al del Ayuntamiento, pues la votación ha de tener lugar en los cuatro distritos de esta capital en los dias 15, 16 y 17 de este mes. Para tomar parte en esta elección, igualmente interesante, es la primera diligencia acordar la candidatura que deba votarse. A este objeto, pues, se tendrá una reunion el miércoles 10 del corriente á las once y media de la mañana en la Casa Lonja con el permiso obtenido ya de la autoridad. La Junta al hacer este anuncio, convencida del patriotismo y natural interes de sus correligionarios, tiene por demas toda escitacion. Abriga la confianza y el convencimiento de que todos los progresistas, sin distincion alguna, concurrirán á este acto á fin de que mejor se confeccione la candidatura y sea la fiel representación de todo el partido sin la menor escepcion. Palma 8 de noviembre de 1858.—José Miguel Trias, presidente.—Gabriel Quintana, secretario.

CRONICA RELIGIOSA.

Santo del dia de mañana.
SAN TEODORO; MARTIR.

PALMA.

SEGUNDAS ELECCIONES verificadas en esta capital para Diputado á Cortes.

Resultado de hoy.
1. SECCION.—MONTESION.
Votos.
Escmo. Sr. D. Narciso de Ameller. 109
Sr. D. Joaquin Caro. 94
2. SECCION.—CASA LONJA.
Sr. D. Joaquin Caro. 66
Escmo. Sr. D. Narciso de Ameller. 65
Resumen de las dos secciones.
Escmo. Sr. D. Narciso de Ameller. 174
Sr. D. Joaquin Caro. 160

AFRECCIONES ASTRONÓMICAS DE MAÑANA.
Sale el sol á las ... 6 hs. 37 ms.
Pónese ... á las ... 4 » 50 »
Hora en que debe señalar el reloj mediodia verdadero.
Las 11 hs. 43 m. 58 s.

AVISOS OFICIALES.

ORDEN DE LA PLAZA.

Gefe de día para mañana: el comandante graduado capitán del regimiento infanteria de Asturias, don Manuel Rodriguez Alegre.
Servicio de la plaza, Asturias.
E. T. C. S. M.—Benito de Amores.

ESTADO de los muertos y nacidos en la pasada semana en Palma, desde el domingo penultimo hasta el sábado 6, ambos inclusive, con expresion de sus respectivas parroquias.

	MUERTOS.							NACIDOS.	
	Casa-dos.	Vin-dos.	Sol-teros.	Niños.	Abor-tos.	Casa-das.	Vin-das.	Ya-rones.	Hem-bras.
Catedral	1	1	1	1	1	1	1	3	2
Parroquia de Santa Eulalia	1	1	1	1	1	1	1	3	7
Idem de Santa Cruz	1	1	1	1	1	1	1	6	1
Idem de San Jaime	1	1	1	1	1	1	1	2	1
Idem de San Miguel	1	1	1	1	1	1	1	3	2
Idem de San Nicolás	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Hospital general	3	1	1	1	1	1	1	1	1
Idem militar	1	1	1	1	1	1	1	1	1
San Magin: arrabal.	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Total	14	1	1	6	1	2	7	143	15

SECCION DE ANUNCIOS.

CALENDARIO

y almanaque religioso, instructivo, cronológico, histórico, profético, astronómico, popular y de economía

PARA LAS

ISLAS BALEARES

MALLORCA, MENORCA E IVIZA

CORRESPONDIENTE AL AÑO

1859.

Dispuesto con arreglo al Meridiano de Palma, á los datos publicados por el Gobierno de S. M. en la Gaceta de Madrid, aumentado con una multitud de curiosidades que sirven de recreo y entretenimiento, y adornado con 15 GRABADOS que representan diversos objetos.

Contiene el número de almas de todos los pueblos de la provincia segun el último censo, y el itinerario de todos los correos hasta ahora establecidos interiores y exteriores de cada una de las Islas, todo lo cual hace que sea el mas completo que se ha publicado hasta el día.

Véndese en la imprenta de PEDRO JOSÉ GELABERT, Pas d'en Quint, número 74, y en la tienda de JUAN VILLALONGA y GOMEZ, plaza de Cort.—Precio seis cuartos.

Zapatos de goma.

En el taller de Bernardo Obrador, guarnicionero, plaza de Cort, números 32 y 33, en donde hay el gran depósito de bragueros, se ha recibido un gran surtido de zapatos de goma de las mejores fábricas del extranjero, que se venderán á los precios siguientes:

Zapatos de primera calidad para señora, de 16 á 18 rs. vo.

Idem para caballero de 22 á 24 rs. vo.

En dicho taller tambien hay un gran surtido de efectos de viage, como son bolsas de viage, sacos de noche, id. con cajon, maletas de toda clase, cofres-maletas, baules con secretos, y sin ellos; todo á precios equitativos.

COMPANIA UNIVERSAL

DEL CANAL MARITIMO DEL ISTMO DE SUEZ.

Agentes corresponsales y Banqueros de dicha Compañia en estas Islas

LOS SEÑORES CANUT Y MUGNEROT

Desde el día 5 hasta el 30 del corriente noviembre queda abierta en casa de dichos señores la suscripción á la citada Compañia

Los Estatutos, Reglamentos y demas se pondrán de manifiesto á las personas que gusten enterarse de ellos.

VENTA EN COMISION.

A LA NOVEDAD PALMESANA,

CALLE DE SANTO DOMINGO, NUMERO 23,

equina á la de la Zapateria

En dicho establecimiento se acaba de recibir un gran surtido de zapatos de goma procedentes de las principales fábricas del extranjero: de 1.ª clase para señoras, de 15, 16, 17 y 18 reales par, y á 14 rs. par los de 2.ª clase, de 1.ª clase para caballeros de 20, 21, 22, 23, 24, 26 reales par y á 18 rs. par los de segunda clase. Paraguas de seda y de algodón de todas las clases que pueden desear los consumidores tanto por la novedad como por la buena calidad.

En el mismo establecimiento se encontrarán anteojos para teatro y otras, cuchillos para mesa, navajas, tijeras, cortaplumas, peines de todas clases, cintas de tela y otras, agujas para coser, botones, cristaleria, perfumeria y otros muchos; artículos de última novedad procedentes de las principales fábricas del reino y del extranjero.

Géneros de hilo puro fabricados en Mallorca.

En la tienda calle de las Monjas de la Misericordia se venden lienzos, los llamados *brinets*, de todas clases y dimensiones como son 3 1/2 palmos, 4, 4 1/2, 6 y 6 1/2, estos últimos muy á propósito para sábanas. Como estos *brinets* son tejidos en Establiments en la fábrica que los dueños de dicha tienda tienen allí, pueden dárlos mas baratos que ningún fabricante de Palma. Hasta ahora los han ido vendiendo únicamente al por mayor; pero desde hoy quieren esponderlos al por menor en su propia tienda para acreditar el género conforme merece su buena elaboración y clase.

LAS DELICIAS DE MI CLAUSTRO Y MIS ULTIMOS MOMENTOS EN SU SENO:

TERCERA Y ÚLTIMA PARTE DE LAS

RUINAS DE MI CONVENTO Y DE MI CLAUSTRO.

Publicase con aprobacion del diocesano.

CONDICIONES DE LA SUSCRIPCION:

La obra formará un tomo en folio menor. Estará dividida en treinta entregas lo menos, en enarenta lo mas, á real una, dándose gratis las que pasen de este último número. Cada entrega constará de ocho páginas de texto y una lámina ó bien doble texto sin lámina. Por el pronto saldrá una entrega semanal, mas adelante dos. En otro tomo, del mismo tamaño y letra, y bajo las mismas condiciones, se publicará una nueva edicion de LAS RUINAS DE MI CONVENTO, segun las guías de MI CLAUSTRO, las dos obras en un solo volumen. Este tomo se venderá tambien por separado y llevará portada independiente. A los que tengan ya estas dos obras, y solo LAS DELICIAS DEL CLAUSTRO y los ULTIMOS MOMENTOS se les servirá tambien conforme lo pidan.

Se suscribe en la imprenta de Pedro José Gelabert, Pas d'en Quint, núm. 74.

COMPRA DE PAPEL

DEL PERSONAL Y DEMAS CRÉDITOS CONTRA EL ESTADO.

En la Agencia de negocios de J. Salvá y Compañia se compra la deuda del personal en las minas ó en expedientes y toda clase de documentos de crédito contra el Estado, reconocidos legítimos.

GOTA Y REUMATISMO.

Siendo el elixir de Lassere y los polvos antigitosos un poderoso medicamento que cura como por encanto los mas fuertes dolores de la gota y reumatismo, y teniendo presentado dicho medicamento circula adulterado, prevenimos al público que es ilegítimo el que no lleve nuestra firma y rubrica y sello del establecimiento, acompañado ademas del opusculo que para el uso de los enfermos tenemos publicado.

Se vende en Madrid Botica Central, calle de Carretas núm. 27. Barcelona, Botica del doctor Font, plaza del Pino. Valencia, Botica de Castelli, calle de Caballeros: á 100 rs. el frasco del elixir y á 20 rs. caja de los polvos.—Dr. Font y Ferrer.

Don Fernando Ferran, Secretario honorario de S. M. y notario público de Barcelona infrascrito, certifica que con escritura en mi poder, del 26 de febrero de 1850, el señor Lasserre otorgó al doctor Font y Ferrer, la exclusiva venta del elixir anti-gotoso de su propiedad, autorizándole para confiscar legalmente las botellas de ilegítima procedencia, como lo son, las que no vayan selladas con el sello de su establecimiento, y la firma y rubrica del espresado doctor Font y Ferrer sobre los rótulos de las botellas. Y para que conste, requerido libre la presente en Barcelona á 30 mayo de 1853.

—Fernando Ferran.

RETRATOS.

JULIO VIRENQUE, pintor, hace toda clase de retratos, al óleo y fotográficos, á todos precios.

Vive cuesta Montaner, 35 y 36 frente la calle de los Huertos.

LADRILLOS REFRACTARIOS

DE

BOURGOGNE—(FRANCIA.)

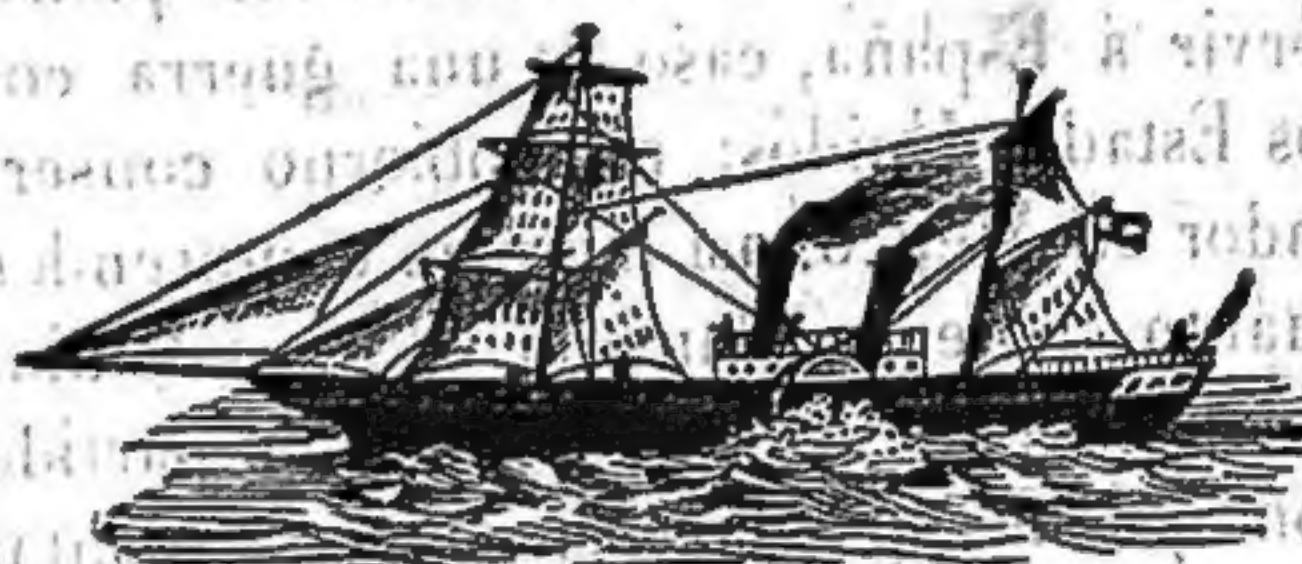
Los hay de venta, de superior calidad, á 12 reales la docena, calle de els Apuntadors, 72, cuarto entresuelo.

LUCIA

DE

LAMMERMOOR.

Drama lirico en tres actos del inmortal Donizetti, con la traduccion castellana, el cual debe representarse en el Círculo Mallorquin. Véndese en la imprenta de Gelabert, Pas d'en Quint, número 74. Precio 4 reales.



El vapor correo El Rey D. Jaime II de la fuerza de 200 cabalos, su capitan don Miguel Morey, saldrá de este puerto para el de Barcelona el miércoles 10 del actual á las cuatro de la tarde con la correspondencia.

Admite cargo y pasajeros.

Se despacha en la plaza de las Copias núm. 4.

IMPRENTA DE PEDRO JOSÉ GELABERT,

Pas d'en Quint, número 74 principal.

LIBROS EN VENTA.

EXAMEN DE LOS SUCEOS Y CIRCUNSTANCIAS que motivaron el compromiso de Caspe y juicio critico de este acontecimiento, y de sus consecuencias en Aragón y Castilla, por don Florencio Javer, un tomo, 12 reales.

ELEMENTOS DE LITERATURA por don José Coll y Vehí, un tomo, 24 reales.

PRODUCCIONES ESCOGIDAS de don Manuel de Cabanyes, un tomo, 18 reales.

LAS MIL Y UNA BARBARIDADES, agudezas, ocurrencias, chistes, epigramas, chascarrillos, cuentos, refranes, anécdotas, dichos graciosos, equívocos, tonterías, bestialidades, simplezas, quid-pro-ques, adios festivos, locuras, majaderías, bobadas, despropósitos, salidas de pie de banco, etc., etc., un tomo, 8 reales.

EL LIBRO D. LOS LIBROS, ó las mil y una máximas, colección de pensamientos, consejos, proverbios y dichos sentenciosos, agudos ó memorables, escogidos de los filósofos, moralistas y buenos escritores, así antiguos como modernos, un tomo, 6 reales.

NOCIONES ELEMENTALES de la ordenanza y legislación de las matrículas de Mar, publicada en forma de dialogo por don José Marcelino Travieso, auditor, cante del apostadero de la Habana un tomo, 16 reales.

ELEMENTOS DE ARTE MÉTRICA, LATINA Y CASTELLANA, por don José Coll y Vehí, un cuaderno, 3 reales.

COLECCION DE FORMULARIOS arreglados á la ley de enjuiciamiento civil por don Santos Hidalgo y don Baldomero Blanco, dos tomos, 19 reales.

NUEVO SISTEMA LEGAL DE PESOS Y MEDIDAS, tratado completo de aritmética decimal, elementos de geometría, mo-

nedas nacionales y extranjeras, por don José M. Llera, un tomo, 12 reales.

MARIA CORONA POÉTICA DE LA VIRGEN, poema religioso de don José Zorrilla y don J. Heriberto García de Quevedo, un tomo, 36 reales.

LA PRIMAVERA Y EL ESTIO, colección de poesias de don José Selgas y Carrasco, un tomo, 18 reales.

EL ESTIO, colección de poesias del mismo autor, un tomo, 10 reales.

FÁBULAS EN VERSO CASTELLANO, por don Juan Eugenio Harzembusch, un tomo, 3 1/2 reales.

SISTEMA METRICO DECIMAL, ó nuevo sistema de pesos, medidas y monedas y su correspondencia reciproca con las actuales, puesto al alcance de todos los que sepan las cuatro primeras reglas de cuentas por don Javier Cabanas, un tomo, 6 reales.

GUÍA DE LOS JUECES DE PAZ y sus secretarios, con arreglo á la ley de enjuiciamiento civil, un tomo, 4 reales.

HIGIENE INDUSTRIAL, ó medidas higiénicas que puede dictar el gobierno á favor de las clases obreras, por don Pedro Felipe Monlau, un tomo, 6 reales.

HIGIENE DEL ALMA ó arte de emplear las fuerzas del espíritu en beneficio de la salud, obra escrita en alemán y traducida al castellano por don Pedro Felipe Monlau, un tomo, 10 reales.

ELEMENTOS DE HIGIENE PRIVADA, ó arte de conservar la salud del individuo, por don Pedro Felipe Monlau, un tomo, 24 reales.

ELEMENTOS DE HIGIENE PUBLICA, por el mismo autor, dos tomos, 40 reales.

CLAVE DE ANALISIS QUIMICA CUALITATIVA por el Dr. D. Enrique Vill, un tomo encartonado, 10 reales.

PALMA:

Imprenta de Pedro José Gelabert, editor responsable.